

75歳の女性大学院生(東京在住)が博士号を取得

～毎週東京から通い、博士論文「英華辞典の総合的研究 19世紀を中心として」を執筆～

学位(博士)記授与式：3月23日(木)午後1時から 関西大学千里山キャンパス 関西大学会館 大集会室

関西大学大学院では、文学研究科で中国文学を専攻している大学院生 宮田和子さん(75歳 東京在住)に博士号を授与することになりました。学位(博士)記授与式は、3月23日(木)に執り行われ、授与式では、宮田さんが被授与者(計49人)を代表して、挨拶を述べる予定です。

つきましては、ご多忙中のところ誠に恐縮ですが、取材についてご検討いただきますよう、よろしくお願ひ申し上げます。

宮田さんは、博士論文で「英華辞典の総合的研究 19世紀を中心として」を執筆。英華辞典は、英単語の意味や用法を中国語で解説したもので、欧米文献の翻訳に必要な漢字語と英語の宝庫として脚光を浴び、日本における近代訳語の成立にも大きな影響を及ぼしてきたとされています。

宮田さんは、60歳を過ぎてから国際基督教大学で国語学を学び、修士を修了。本学文学部の内田慶市教授(中国語学)と同外国語教育研究機構の沈国威教授(中国語学・外国語教育学)が主宰する「近代東西言語文化接触研究会」に参加するようになり、関西大学でこれまでの研究をまとめることを決断されました。

2004年4月に関西大学大学院に入学してからは、70歳を超える年齢でありながらも、東京から大阪府吹田市の関西大学に毎週通って、内田教授の指導を受けてきました。

指導にあたった内田教授は、「宮田さんの博士論文は、19世紀に欧米人によって編纂された英華辞典の代表的なものをほぼ全て、精緻な調査分析のうえで、その系譜を明らかにしたものです。文献リスト、英華辞典の影響や継承の関係の解明といい、世界でも初めての研究です。国際会議にも参加して研究発表を行うなど、その熱意は若い大学院生に大きな刺激を与えました」と宮田さんの博士号の授与について語っています。

なお、現在、関西大学大学院には、博士課程前期課程・後期課程合わせて、15人以上の60歳を超える方が在籍しています。そのうちのひとり、イギリスのロンドン大学に留学中で、高齢者の学問と研究に対する熱心さが広がってきています。

学位(博士)記授与式 概要

日 時：2006年3月23日(木) 午後1時～2時(予定)

場 所：関西大学千里山キャンパス 関西大学会館 大集会室(4階)

大阪府吹田市山手町3丁目3番35号(阪急電鉄「関大前駅」下車、南出口から徒歩約3分)

内 容：学位(博士)記授与、学長のお祝いの言葉、被授与者の挨拶

宮田和子さんの研究業績

<論文>

ロバート・モリソンの華英・英華字典 A DICTIONARY OF THE CHINESE LANGUAGE について(共著 1991/10/15 『日本近代語研究1』 近代語研究会編 ひつじ書房)

日本からの移入とされる中国語(単著 1992 『武蔵野文学 39 - 特集 近代語の諸問題』 武蔵野書院)

ロバート・モリソンの華英・英華字典 A DICTIONARY OF THE CHINESE LANGUAGE 第二部「五車韻府」の諸版について(共著 1995/12/20 『日本近代語研究2』 近代語研究会編 ひつじ書房)

十九世紀の英華・華英辞典目録 - 翻訳語研究の資料として(共著 1997/7/15 『国語研究6 - 近代語の研究』 佐藤喜代治編 明治書院)

W. H. Medhurst 『華英字典』に現れた康熙字典の用例 - R. Morrison 「字典」との比較(単著 1997/10/1 『英学史研究』 第30号 日本英学史学会)

R. Morrison 著 A Dictionary of the Chinese Language について(単著 1997/12/1 『印刷史研究』 第3巻第2号 印刷史研究会)

井上哲次郎『訂増英華字典』の典拠 - 増補訳語を中心に - (単著 1999/10/1 『英学史研究』 第32号 日本英学史学会)

井上哲次郎『訂増英華字典』の典拠 - 動詞の自他、分詞、付録を中心に - (単著 2000/10 『或問』 第1号 近代東西言語文化接触研究会)

メドハーストの諸辞典とその影響(単著 2001/3 『或問』 第2号 近代東西言語文化接触研究会)

S. W. ウィリアムズとその辞典(単著 2001/10/1 『英学史研究』 第34号 日本英学史学会)

中村敬宇『英華和訳字典』の典拠(単著 2003/1 『或問』 第5号 近代東西言語文化接触研究会)

鄭其照『字典集成』の諸版について(単著 2005/3/12 『2005 上海国際シンポジウム - 西洋学問の受容及び漢字訳語の形成と伝播 < 予稿集 >』 同済大学外国語学院日語系、漢字文化圏近代語研究会)

<その他>

鄭其照『字典集成』の系譜(研究ノート 1998/5/25 中国研究日報 603号 中国研究所)

Kuang Qizhao の『字典集成』について(口頭発表 1999/11/28 第1回近代東西言語文化接触研究会)

典拠調査の周辺 - 英華辞典を中心に - (口頭発表 2000/12/9 第4回近代東西言語文化接触研究会)

ロブシャイト『英華字典』の周辺(口頭発表 2001/2/23 北京外国語大学朱京偉先生主宰 於国立国語研究所)

中村敬宇『英華和訳字典』の典拠 - ウェブスターを中心に - (発表要旨 2002/1/1 国語学会第53巻1号 国語学会)

日本の図書館にある英華辞典類とその典拠(口頭発表 2002/3/24 16-19th 近代新語・訳語の発生と交流に関する国際シンポジウム 北京外国語大学北京日本学研究中心)

『字典集成』の諸版について(口頭発表 2004/12/3 院生合同学術研究大会 於簡文館 508室)

【この件に関するお問合せ先】

関西大学 総合企画室広報課 / 川瀬 北谷

〒564-8680 大阪府吹田市山手町3-3-35 TEL:06-6368-0075 FAX:06-6337-7078

<http://www.kansai-u.ac.jp>

F A X 返 信 用 紙

関西大学 広報課 宛て

F A X 番 号 : 0 6 - 6 3 3 7 - 7 0 7 8

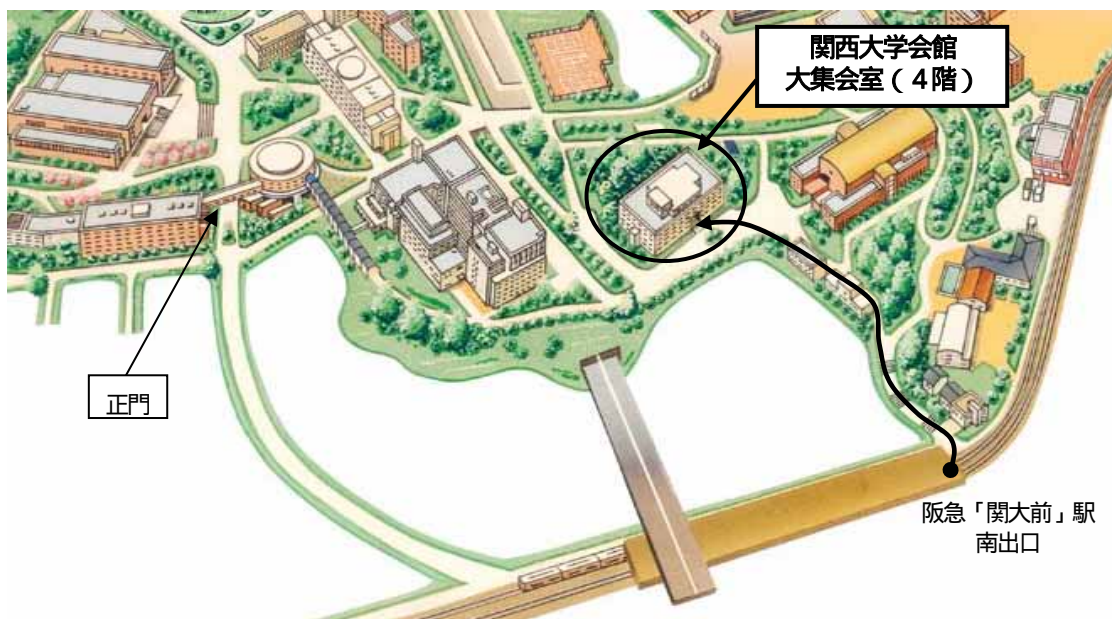
75歳の女性大学院生(東京在住)が博士号を取得

- 学位(博士)記授与式 -

日 時 2006年3月23日(木) 午後1時~午後2時(予定)

場 所 関西大学千里山キャンパス 関西大学会館 大集会室(4階)

吹田市山手町3-3-35(阪急電鉄「関大前駅」下車、南出口から徒歩約3分)



取材する

取材しない

御 社 名		
部 署 名		
代 表 者 ご 氏 名		人 数
ご 連 絡 先	TEL	FAX
<備考欄> ご要望などがございましたらご記入ください。		